

# Махтумкули и сегодняшняя Россия

Category: Edebi makalalar, Kitapcy  
написано kitapcy | 22 января, 2025

Махтумкули и сегодняшняя Россия МАХТУМКУЛИ ФРАГИ И СЕГОДНЯШНЯЯ РОССИЯ

На 210-ю годовщину кончины классика туркменской поэзии.

Внимательные наблюдатели напоминают, что в последние годы в центре исторического города в Москве появились прекрасные памятники поэтам Востока, символизирующие дружбу народов: это Абай, в творчестве которого раскрывается душа Казахстана (у Посольства Казахстана на Чистых прудах), это Низами (у Посольства Азербайджана в специальном благоустроенном сквере), это Навои, гений узбекской литературы (сквер на Добрынинской площади), это Тукай – дар Татарстана (в Татарской слободе Замоскворечья). Как знак фундаментального единства нашей Евразийской цивилизации, гордость и слава России, открытой многим культурам и способной быть «собирательницей земель».

Есть и инициативы об установке памятников в Москве и Санкт-Петербурге великому Махтумкули.

Обоснованно утверждают, что поэзия философа, классика туркменской поэзии Махтумкули, его гуманистические идеалы и заветы грядущим поколениям служат высокодуховной школой мудрости и нравственности. Произведения поэта-мыслителя с призывами к гуманизму, сплоченности, единению, его бессмертные высказывания, стали составляющей общечеловеческих ценностей. Его дар вышел далеко за пределы персидских земель и его родного языка. Неслучайно говорится, что свет Махтумкули озаряет всю Евразию.

Его день отмечают в мае, 18-го. Это государственный праздник в Туркменистане, он так и называется поразительно – День Конституции и День возрождения, единства и поэзии Махтумкули Фраги.

Президент российского фонда развития русско-турецких отношений

«Евразийский диалог», лидер общероссийского движения «Наша Россия», доктор философских наук Камилжан Каландаров утверждает, что соединение дня памяти великого поэта, классика литературы туркмен с понятием «поэзия» – не удивляет, но здесь налицо также понятия «возрождение» и «единство». Это очень интересно и продуктивно. Ведь Туркменистан – поэтическая страна.

Знатоки литературы утверждают, что Махтумкули (1727 или 1733 – около 1783) изменил туркменский поэтический язык, сблизив его с народной речью. Он также отказался от арабо-персидской метрики, веками традиционной для туркменской литературы, как части общемусульманской цивилизации, и заменил ее силлабической системой. Актуальны его этические убеждения, ибо его поэзия осуждает межплеменные раздоры, призывает задуматься о борьбе за существование, которое ведут люди, лишённые земных благ.

Многие строки поэта стали пословицами и поговорками. Его творческое наследие изучали выдающиеся филологи России и Европы. На русском языке первый его сборник вышел в Ташкенте в 1911 г. Его переводили на русский лучшие поэты России, а больше других – великий Арсений Тарковский и Наум Гребнев. Известно несколько весомых московских изданий туркменского классика на русском языке, вышедших в последние два десятилетия минувшего века.

Мы сами выковали чаши  
Добра и зла. В них судьбы наши.  
Скажи, Фраги, какая краше.  
Пока нам время не пришло!

(«Добро и Зло», пер. А. Тарковского)

В Российской национальной библиотеке хранятся рукописи Махтумкули. Творения туркменского поэта в российской библиотеке – это тоже духовная ниточка между двумя народами, это их общая история.

Символично, что на проспекте Махтумкули в Ашхабаде расположен Государственный драматический театр имени А. С. Пушкина. На

его сцене можно увидеть не только русские сказки, но и туркменские пьесы.

В Москве уже сложилась традиция – в День возрождения, единства и поэзии Махтумкули в зале приемов Посольства Туркменистана проходит встреча литераторов, художников, музыкантов, журналистов, представителей туркменской диаспоры и российской общественности, обучающихся в местных вузах студентов из Туркменистана.

День Махтумкули открывает россиянам многообразие духовной жизни нового Туркменистана. Многие уже делают в разных городах России.

Так, в мае 2008 г. к 250-летию юбилею поэта памятник ему был открыт в селе Эдельбай Благодарненского района Ставропольского края, где в пяти районах края – Ипатовском, Туркменском, Благодарненском, Арзгирском и Нефтекумском – живут более 15 тыс. этнических туркмен. Бронзовый бюст поэта работы известного туркменского скульптора Сарагта Бабаева – дар правительства Туркменистана туркменам Ставрополья.

Почти 30 гостей из Туркменистана, Москвы, Санкт-Петербурга и Астраханской области прибыли тогда в Эдельбай. Среди них – чрезвычайный и полномочный посол Туркменистана в РФ Халназар Агаханов, вице-президент гуманитарной ассоциации Аннакурбан Аширов. Предваряя праздник, который ставропольские туркмены называли «Тепло души и сердца сохраним», губернатор Александр Черногоров сказал: «Открытие памятника – значимое для истории края событие, которое послужит развитию доверия между более чем 100 национальностями, проживающими на Ставрополье». Он также подчеркнул важность того факта, что наши туркмены не утрачивают связи с исторической Родиной. Тот год был объявлен Годом России в Туркменистане. И на праздник гости привезли 200 экземпляров новой книги избранных произведений Фраги, изданных в Москве на русском языке. А глава администрации Благодарненского района Н. Сергеев неожиданно заговорил по-туркменски, и его речь поняли и русские, и туркмены.

А 14–15 мая 2009 г. прошли Дни культуры Туркменистана в Астраханской области, главным событием которых стало торжественное открытие в сквере Астраханского государственного

университета памятника Махтумкули (работы того же С. Бабаева). Для торжества в Астрахань прибыла большая делегация мастеров культуры и искусств Туркмении во главе с министром культуры и телерадиовещания страны Гулмуратом Худайбердыевичем Мырадовым, который открыл монумент. Почетным гостям из Ашхабада Туркменистана Губернатор Астраханской области вручил памятные медали Махтумкули, учрежденные администрацией Астраханской области российской Федерации по случаю открытия в Астрахани памятника великому туркменскому поэту. Президенту Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедову была передана памятная медаль за № 1.

Великий поэт, мыслитель и просветитель Махтумкули Фраги не раз приезжал в Астрахань и подолгу жил в селе Фунтово. Здесь великий сын туркменского народа писал стихи, которые народ заучивал наизусть, передавал из поколения в поколение. Именно в Астрахани в 1912 г. был опубликован первый сборник его стихов. Общественная активность туркмен привела к созданию ряда независимых просветительских обществ, как «Ватан» в Астраханской области, где проживает одна из крупнейших в России туркменских диаспор, поэтому Туркменистан и Астраханскую область связывают давние связи, подписано двустороннее соглашение о торгово-экономическом и культурном сотрудничестве, на регулярную основу поставлено взаимодействие на межправительственном уровне.

Свой государственный праздник туркменская диаспора отмечает также в стенах Петербургского Дома Национальностей.

Трудная задача по передаче глубинного смысла стиха Махтумкули была решена во многом благодаря таланту и мастерству именно петербургских исследователей и переводчиков. Антон Ихсанов, магистрант кафедры теории общественного развития стран Азии и Африки (ТОРСАА) Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, рассказывает, что одним из первых ученых, опубликовавших сведения о Махтумкули, был И. Н. Березин (1818–1896). В начале XX в. работу по сбору материала о жизни и творчестве Махтумкули и его отца Довлетмамеда Азади продолжил А. Н. Самойлович (1880–1938) – талантливый тюрколог, который несколько раз отправлялся в экспедиции в Туркменистан,

во время которых сумел освоить туркменский язык и подружиться с туркменскими старейшинами и муллами. В 1909 г. Самойлович опубликовал сообщение двух сотнях «песен поэта Махтумкули», а также ряд легенд туркмен о Махтумкули и создал работу «Очерки истории туркменской литературы», которая была издана в Ашхабаде в 1929 г. Трагическая гибель А. Н. Самойловича и его ученика Абдульхекима Кульмухаммедова (1885–1931) – первого туркменского аспиранта СПбГУ, не позволила продолжить эту работу. Отмечают также туркменскую исследовательницу З. Б. Мухаммедову (1922-1984), ученицу известного русского арабиста И. Ю. Крачковского (1883–1951) и знатока туркменского языка А. П. Поцелуевского (1894–1948). Защищенный кандидатской степенью в 1948 г. в Москве ее труд «Язык астрабадской рукописи дивана Магтымгулы (по материалам Ленинграда)», был основан на рукописи Махтумкули, хранившейся в архиве Географического общества (тогда СССР). Вспоминают также переводы С. Н. Иванова (1922–1999).

История контактов петербуржцев с туркменами значительна. Ее страницы – это и судьбы туркмен, приезжавших в Петербург на учебу и работу еще в XIX в., и около 2 500 туркмен, ценою собственной жизни защитивших блокадный Ленинград. Их подвиг увековечен особой мемориальной плитой, установленной на Пискаревском мемориальном кладбище Санкт-Петербурга. Это и новейшая история, свидетельствующая о развитии многосторонних контактов Туркменистана с городом на Неве. Сегодня в вузах Санкт-Петербурга обучаются более двух тысяч студентов из Туркменистана.

Куда бы дороги туркмен ни вели,  
Расступятся горные кряжи земли.  
Потомкам запомнится Махтумкули,  
Поистине станет устами Туркмении.

(«Будущее Туркмении», пер. А. Тарковского)

К. Каландаров прав: «В конце концов, историко-государственные формы меняются, меняются идеологии и режимы, а вот Народы, их Поэзия и Культура – остаются. Духовная красота скрепляет умы и

сердца».

Пётр МАСЛЮЖЕНКО,

Украина.

Источник: Сетевой литературной и исторический журнал  
«Камертон», 2017, N»98. Edebi makalalar